

# 跨越国界与艺术领域的联手：《魔力·迈瑞阿奇》绘画与诗歌艺术联合作品展成功开幕

## A Crossing of the Border and the Arts—the Successful Opening of the Exhibition: the Magic of Mariachi



5月21日上午,美国德克萨斯大学大河谷分校施耐德教授与其妻子合作展览的《魔力迈瑞阿奇》绘画与诗歌艺术联合作品展在我校逸夫美术楼一楼展览厅成功开幕。美国德克萨斯大学大河谷分校施耐德教授、罗伯特教授与我校党委书记刘沛林、校长皮修平,衡阳市文联主席林乐伦先生,湖南人民出版社高教分社社长肖贵辉先生,我校相关职能部门负责人、美术学院班子成员,美方11名学生以及我校近百名学生齐聚一堂,共同见证展览开幕。

On the morning of May 21<sup>st</sup>, the co-created exhibition “The Magic of Mariachi” by Prof. Schneider of UTRGV and his wife was successfully opened at the exhibition gallery of Yifu Art Building. Prof. Schneider, Prof. Gilbert from UTRGV, Secretary of Party Committee Peilin LIU, President Xiuping PI, President Lelun LIN from Hengyang Federation of Literary and Art Circles, Director Guihui XIAO from Hunan People’s Publishing House. Heads of the relevant functional department, leaders from the Art Department, 11 students from UTRGV, and nearly 100 students from HYNU, witnessed the opening of the exhibition.



皮修平致开幕词。他表示，此次展览是中国和美国的国际友好合作，是美国大河谷分校和衡阳师范学院的校际友好合作，是音乐绘画诗歌文化的多方面合作。展览充分体现了合作促进东西方文化交流融合，推动文化发展的世界主题，同时展现了艺术无国界的真理。最后，皮修平呼吁双方通过合作让友谊万岁。

President Pi gave the opening address. He said, the exhibition is an international friendly cooperation between China and the United States, between UTRGV and HYNU, and also a multi-faceted cooperation of music, painting, poetry and culture. The exhibition fully embodies the international topic of cooperation promoting the integration and reconciliation of Eastern and Western cultures and promoting cultural development. At the same time, it shows the truth of art without borders. In the end, he called on the two schools to work together to make the friendship last.



“你好！”施耐德教授中文的问好让现场充满了愉悦的气氛，展览厅内掌声雷动。施耐德表示，这是他第一次来到中国，但在学校多方的帮助与努力下，不但对中国有了深刻的了解并感觉自己就像回到了家里一样。“这次画展的源起是我和我妻子的合作，她是画家，我是诗人。”施耐德教授将这个结合诗歌与绘画的、浪漫而诗意的爱情故事向大家娓娓道来。施耐德介绍，通过他与妻子的合作，二人创造了一个新的方式来展现艺术作品。

“NI HAO!” Prof. Schneider’s Chinese greeting warmed the atmosphere, and the audience burst into thunderous applause. Prof. Schneider said it was his first time coming to China, but with the help and efforts of all the faculties and students from HYNLU, he had a more in-depth understanding of China, and got a warm welcome. “The origin of the exhibition is the cooperation between me and my wife. She is a painter, and I am a poet.” Prof. Schneider told us the love story between him and his wife, which combined poetry and painting, romantic and poetic feeling. Through the cooperation between him and his wife, he said, they created a new way to exhibit artworks.



多次来我校交流学习的罗伯特教授表示，每次他与学生来到中国都感到很愉快，他非常感谢两校间的深度合作和长久友谊，也感谢美术学院在设备与教学条件上的认真准备。

Prof. Gilbert, who has been to HYNUN several times, told us he and his students all felt very happy every time they came to China. He expressed his thankfulness to the deep cooperation and long-term friendship between UTRGV & HYNUN, he also thanked the Art Department for providing excellent teaching equipment.



刘沛林宣布《魔力·迈瑞阿奇》绘画与诗歌艺术联合作品展正式开幕

Prof. Liu announced the opening of the exhibition





师生驻足欣赏

Teachers and students are appreciating the artworks

最后，刘沛林宣布《魔力·迈瑞阿奇》绘画与诗歌艺术联合作品展正式开幕。伴随着欢快愉悦的迈瑞阿奇音乐，师生们分散于各个展板前驻足欣赏，现场人头攒动，气氛热烈。

In the end, Prof. Liu announced the opening of the exhibition. With the cheerful and delightful Mariachi music, teachers and students dispersed in front of various exhibition boards to stop and enjoy. There was a lively crowd and a warm atmosphere.

此次展览为期五天，展出以“迈瑞阿奇”音乐家为题材的绘画作品和诗歌作品。绘画作品以粉蜡笔、水彩和炭笔等材质进行创作，色彩丰富、造型严谨；诗歌大多结合绘画作品而作，以英语、西班牙语原创并译成中文的形式展出，为广大师生带来了一场绘画艺术与诗歌文学相结合的艺术大餐。

The exhibition, showing paintings and poems featuring the musicians of “Mariachi” , will lasts for 5 days. The paintings are created with pastels, watercolors, charcoal, and other materials, with rich colors and rigorous modeling. Most of the poems are deeply connected to the paintings, they were first written in English and Spanish, then translated into Chinese. All of these provide students and teachers a artistic feast combining painting and literature.